



Dziękujemy za zakup naszego urządzenia. Prosimy o zapoznanie się instrukcją obsługi opryskiwacza i przestrzeganie zasad prawidłowej eksploatacji. Pozwoli to uniknąć: wypadku, awarii lub utraty gwarancji. W przypadku, jeśli instrukcja jest nieczytelna lub niezrozumiała dla prosimy o kontakt z producentem urządzenia lub jego dystrybutorem.

- OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**
- a) Podczas pracy urządzeniem z wykorzystaniem środków chemicznych należy zachować szczególną ostrożność jak również przestrzegać zasad BHP
- b) Zabrania się posługiwania urządzeniem kobietom ciężarnym, dzieciom jak i osobom nietrzeźwym bądź pod wpływem środków odurzających lub lekarstw.
- c) Chronić oczy (nosić okulary), drogi oddechowe (maska), skórę (ubranie ochronne, rękawice, buty gumowe).
- d) Podczas pracy z zastosowaniem środków chemicznych niedopuszczalne jest spożywanie pokarmów oraz palenie tytoniu.
- e) Po zakończeniu pracy z użyciem szkodliwych środków chemicznych należy starannie się umyć i zmienić ubranie.
- f) Środki chemiczne przygotować i stosować zgodnie z zaleceniami producenta.
- g) Ciężkość przygotować w naczyniu przeznaczonym do tego celu.
- h) Zwracać uwagę, aby ciężkość nie przedostała się do wód otwartych (rzeki, jeziora, stawy).
- i) Niedopuszczalne jest stosowanie środków: mogących spowodować wybuch, substancji silnie żrących, łatwopalnych oraz cieczy gorących (o temp. powyżej 40°C).
- j) Urządzenie raz użyte do środków chemicznych nie może być użyte do innych celów np. prac przy produktach spożywczych.
- k) Prace, związane z zastosowaniem środków chemicznych, w pomieszczeniach zamkniętych powinny być wykonywane w obecności co najmniej dwóch osób.
- l) Przy użyczeniu urządzenia należy je zawsze przekazać z instrukcją obsługi. Osobę użyczającą należy przeszkolić z bezpiecznej obsługi urządzenia.
- m.) Zabrania się pracy urządzeniem jeżeli zawór bezpieczeństwa jest niesprawny. Urządzenia będącego pod ciśnieniem nie narażać na uderzenia.
- o) Ze względów bezpieczeństwa zaleca się po okresie 7 lat od pierwszego użycia zaprzestania użytkowania urządzenia, należy je zutylizować.
- p.) Dla bezpieczeństwa użytkownika zaleca się aby użytkownik umieszczał nazwę stosowanego środka chemicznego na urządzeniu. Sugeruje się aby użytkownik zastosował znajdujące się na wyposażeniu opryskiwacza czyste naklejki na których powinien umieścić nazwę stosowanego środka. Naklejkę należy nakleić w miejscu wskazanym poniższym znakiem:

w zbiorniku / contains

q) Znaki ostrzegawcze umieszczone na opryskiwaczu muszą być czytelne i czyste. W przypadku zniszczenia znaku użytkownik powinien go uzupełnić.

Uwaga trucizna

Uwaga niebezpieczeństwo

Czytaj instrukcję

podczas pracy urządzeniem noś maskę ochronną i okulary ochronne

Podczas pracy urządzeniem noś odzież ochronną

w czasie pracy urządzeniem nie dopuszczaj zbyt blisko osób trzecich

RYZYKO SZCZĄTKOWE

Pomimo, że Firma KWAZAR bierze odpowiedzialność za wzornictwo i konstrukcję urządzenia w celu eliminacji niebezpieczeństwa, pewne elementy ryzyka podczas pracy są nie do uniknięcia. Ryzyko szczątkowe wynika z błędnego zachowania się obsługującego. Największe niebezpieczeństwo występuje przy wykonywaniu następujących zabronionych czynności:

- niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa opisanych w instrukcji obsługi;
- używanie urządzenia do innych celów niż podano w instrukcji obsługi;
- samowolne dokonywanie przeróbek oraz stosowanie nieautoryzowanych części.

Przy przedstawieniu ryzyka szczątkowego opryskiwacz traktuje się jako urządzenie, które zaprojektowano i wykonano wg stanu techniki w roku jego wyprodukowania.

2. PRZEZNACZENIE

Opryskiwacz plecakowy Neptun jest przeznaczony wyłącznie do środków ochrony roślin dopuszczonych do stosowania z opryskiwaczami przez lokalne/krajowe urzędy nadzoru dla środków ochrony roślin. Opryskiwacz jest doskonałym urządzeniem do prac ochronnych i pielęgnacyjnych w warzywnictwie, sadownictwie, kwaciarstwie i szkółkarstwie. Służy do wykonywania oprysków: chemicznymi środkami ochrony roślin, chemicznymi środkami chwastobójczymi, płynnymi nawozami sztucznymi i czystą wodą (zraszanie).

3. PARAMETRY/DANE TECHNICZNE

Poj.calkowita: 15,475l
Poj. Robocza: 15,0l
Maksymalne ciśnienie pracy: 3 bar
Maksymalna temperatura pracy: 40°C
Masa pustego opryskiwacza: 4,41 kg
Masa opryskiwacza napełnionego do poj. roboczej: 19,41 kg
Materiał zbiornika: PP
Uszczelnienia: VITON, NBR
Zakresy ciśnienia roboczego:

1. Od 0-1,5 bar - kontrola na manometrze w zakresie od 1-1,5 bar
2. Od 2-3 bar - kontrola na manometrze w zakresie od 2-3 bar

Wydajność dyszy rozpylającej: 0,4l/min przy ciśnieniu 3 bar

STANDARDOWE WYPOSAŻENIE URZĄDZENIA

1. Lanza teleskopowa o dł. max. 1,2m z dyszą wirową HC 0,4l/min.
2. Rękojeść z manometrem.
3. Wąż 1,5m.

Producent: Kwazar Corporation Sp. z o.o.
96-313 Jaktorów
Chelmońskiego 144
Polska

tel. +48 (46) 856 40 30
fax. +48 (46) 856 41 33
www.kwazar.com.pl
e-mail: kwazar@kwazar.com.pl

DE

RÜCKENSPRÜHER NEPTUNE SUPER 15L
BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Geräts. Wir bitten Sie, sich mit der Bedienungsanleitung des Sprüher bekanntzumachen und die Regeln des korrekten Betriebs einzuhalten. Dies erlaubt es, Unfälle, Störungen und Garantieverlust zu vermeiden.Sollte die Bedienungsanleitung unleserlich oder unverständlich für Sie sein, dann bitten wir um Kontakt mit dem Hersteller des Geräts oder dessen Vertriebshändler.

ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN

a) Während der Arbeit mit dem Gerät unter Verwendung chemischer Mittel ist besonders vorsichtig vorzugehen. Es sind die allgemeinen Arbeitsschutzregeln einzuhalten.

b) Verboten ist die Bedienung des Geräts durch Schwangere, Kinder sowie Personen unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen und Medikamenten.

c) Bei der Verwendung des Sprüher sind die Augen (Brille), die Atemwege (Maske) und die Haut (Schutzkleidung, Handschuhe, Gummischeue) zu schützen.

d) Beim Einsatz chemischer Mittel ist das Essen, Trinken sowie Rauchen nicht zulässig.

e) Nach Beendigung der Arbeiten unter Verwendung schädlicher chemischer Mittel den eigenen Körper genauestens waschen und die Kleidung wechseln.

f) Chemische Mittel zum Besprühen sind nach Vorgaben ihrer Hersteller vorzubereiten und zu verwenden.

g) Das Arbeitsmedium ist in einem speziell dazu bestimmten Gefäß vorzubereiten.

h) Es ist darauf zu achten, dass das Arbeitsmedium nicht in offene Gewässer (Flüsse, Seen, Teiche) gelangt.

i) Unzulässig ist der Einsatz von explosionsgefährdeten Mitteln, stark ätzenden und leicht brennbaren sowie heißen (mit einer Temperatur über 40°C) Stoffen.

j) Ein zum Einsatz mit chemischen Mitteln genutztes Sprührgerät darf nicht zu anderen Zwecken, etwa mit Lebensmittel, verwendet werden.

k) Arbeiten unter Verwendung chemischer Mittel in geschlossenen Räumen dürfen nur bei Anwesenheit von mindestens zwei Personen ausgeführt werden.

l) Bei einer Überlassung des Sprüher ist dieser immer zusammen mit der Bedienungsanleitung zu übergeben. Die überlassende Person muss den künftigen Anwender in der sicheren Verwendung des Geräts schulen.

m) Der Betrieb des Geräts mit nicht funktionierendem Sicherheitsventil ist verboten.

n) Das unter Druck stehende Gerät darf keinen Schlägen ausgesetzt werden.

o) Aus Sicherheitsgründen ist das Gerät 7 Jahre nach der ersten Nutzung nicht mehr zu verwenden und zu entsorgen.

p) Aus Sicherheitsgründen wird der Nutzer angewiesen, den Namen des i Gerät verwendeten chemischen Mittels auf dem Gerät anzugeben. Es wird empfohlen, dass der Nutzer die im Lieferumfang enthaltenen, leeren Etiketten nutzt und darauf den Namen des verwendeten Mittels schreibt. Das Etikett ist an der durch das nachstehende Zeichen gekennzeichneten Stelle aufzukleben:

w zbiorniku / am Behälter

Warnsymbole auf dem Sprüher:

Achtung – Gift!

Bedienungsanleitung lesen

Während der Arbeit Schutzkleidung tragen

Achtung – Gefahr

Während der Arbeit mit dem Gerät Schutzmaske und Schutzbrille tragen.

Während der Arbeit mit dem Gerät keine Dritten zu nahe an den Arbeitsbereich heranlassen

q) Alle sich auf dem Sprüher befindenden Sicherheitssymbole müssen sauber und leserblich sein. Im Falle der Zerstörung eines dieser Symbole muss der Nutzer es ergänzen.

RESTRISIKO

Obwohl die Firma KWAZAR die Haftung für das Design und die Konstruktion des Sprüher zum Zwecke der Eliminierung von Gefahren übernimmt, können gewisse Risiken während der Arbeit mit dem Sprüher nicht ausgeschlossen werden. Das verbleibende Restrisiko folgt aus einem fehlerhaften Verhalten des Bedieners. Zur Vermeidung übermäßiger Risiken ist die Ausführung folgender Handlungen verboten:

- Nichteinhaltung der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Sicherheitsregeln;
- Nutzung des Sprüher zu anderen Zwecken, als in der Bedienungsanleitung angegeben;
- eigenmächtige Durchführung von Umbauten und Einsatznichtautorisierter Teile. Bei der Darstellung des Restrisikos wird der Sprüher als Gerät betrachtet, der nach dem Stand der Technik im Jahr seiner Produktion entworfen und hergestellt wurde.

2. BESTIMMUNG

Das Rückensprührgerät Neptun ist ausschließlich zum Einsatz mit Pflanzenschutzmitteln, die von den lokalen / nationalen Behörden der Aufsicht für Pflanzenschutzmittel zum Einsatz mit Sprührgeräten zugelassen sind, bestimmt. Das Rückensprührgerät ist ein hervorragendes Werkzeug für Schutz- und Pflegearbeiten im Gemüse- und Obstanbau, der Blumenzucht und für Baumschulbetriebe. Es dient dem Besprühen mit chemischen Pflanzenschutzmitteln, Unkrautvernichtungsmitteln, Kunstdüngern in flüssiger Form und als Suspension sowie reinem Wasser.

3. PARAMETER / TECHNISCHE DATEN

Gesamtvolumen: 15,4l
Arbeitsvolumen: 15,0l
Maximaler Betriebsdruck: 3 bar
Maximale Betriebstemperatur: 40°C
Gewicht des leeren Sprüher: 4,41 kg
Gewicht des bis zum Arbeitsvolumen gefüllten Sprüher: 19,41 kg
Material des Behälters: PP
Dichtungen: VITON, NBR
Betriebsdruckbereiche:

1. von 0 - 1,5 bar – Kontrolle am Manometer im Bereich zwischen 1 und 1,5 bar
2. von 2 – 3 bar – Kontrolle am Manometer im Bereich zwischen 2 und 3 bar

Leistung der Zerstäuberdüse: 0,4l/min. bei einem Druck von 3 bar

STANDARDAUSRÜSTUNG DES GERÄTS

1. Teleskoplanze der Länge von max. 1,2 m mit Drehdüse HC 0,4l/min
2. Griff mit Manometer
3. Schlauch 1,5 m
4. Antriebshebel
5. Tank 15l
6. Tragendes System – Schulter- und Hüftgürtel
7. Trichter mit Sieb
8. Bedienungsanleitung und Garantiekarte
9. Ersatzteilssets:

- Drehdüse HC Standard – 1 Stück
- Flachdüse HC 04 (rot) – 1 Stück
- O-Ring 10,3x2,4 – 1 Stück
- Trapezdichtung – 1 Stück
- Ventilmutter mit Trapezdichtung – 1 Stück
- Kanister mit Silikonöl – 1 Stück
- Gurtstifte - 2 Stück
- Splint des Antriebshebels

DAS GERÄT DARF IN FOLGENDEN FÄLLEN NICHT VERWENDET WERDEN:

bei nicht funktionierendem Sicherheitsventil. Undichtheiten der Elemente des Geräts, durch die das Arbeitsmedium durchdringt. Andere Situationen, die potentiell Gefahren für Leben, Gesundheit oder Umwelt heraufbeschwören könnten.

TRANSPORT UND LAGERUNG DES GERÄTS

Am Tragegurt (Schultergurte) oder Transportgurt transportieren. Bei einer Temperatur von 5 – 25°C aufbewahren, vor dem Einwirken hoher und niedriger Temperaturen und starker Sonneneinstrahlung schützen. Außerhalb der Reichweite von Kindern und Tieren aufbewahren. Drucklos lagern – Druck aus dem Druckbehälter ablassen.

ENTSORGUNG

Vor der Entsorgung sind das Gerät oder seine Teile genau zu waschen. Die Arbeiten sind aufgrund der Giftigkeit der chemischen Mittel in Schutzhandschuhen auszuführen. Verschlossene Kunststoffteile sind in dazu bestimmten Behälter zu werfen. Metallteile sind als Schrott zu behandeln.

GARANTIEREPARATUREN UND NACHGARANTIESERVICE

Die Firma Kwazar verkauft Ersatzteile an ihrem Sitz in Jaktorów, über die Servicepunkte sowie per Post mit Nachnahme. Für alle Reparaturen dürfen ausschließlich von der Firma Kwazar gelieferte Originalteile eingesetzt werden. Die Firma KWAZAR stellt die volle Garantie- und Nachgarantiebedienungs sicher. Der zu einer Garantiereparatur angemeldete Sprüher ist in der Verkaufsstelle zu liefern oder direkt an den Hersteller zu senden. Der beste Zeitraum für die Durchführung von Reparaturen und Durchsichten ist der Herbst- und Winterzeitraum. Die Adressen der Servicepunkte sowie Informationen über den Vertrieb finden Sie auf der Website www.kwazar.com.pl.

Ersatzteile

Fehlen die benötigten Ersatzteile, können diese in den Servicepunkten oder beim Hersteller des Geräts erworben werden. Zur Aufrechterhaltung der korrekten Funktion des Geräts dürfen ausschließlich originale Ersatzteile des Herstellers eingesetzt werden. Ersatzteile können an den Verkaufs- und Servicepunkten sowie beim Hersteller nach vorheriger Bestellung gegen Nachnahme erworben werden. Eine inkorrekte Nutzung und Wartung des Geräts kann zu einem früheren Verschleiß seiner Elemente oder zu mangelhafter Funktion, zur Zerstörung einzelner Baugruppen oder des gesamten Geräts führen.

GARANTIEKARTE

1. Diese Garantiekarte ist zusammen mit dem reklamierten Produkt der Beleg für die zustehende Garantie. Wenn die Daten in der Garantiekarte unleserlich, unvollständig oder verschmiert sind, kann der Garant zusätzlich die Vorlage des Kassensbons oder der Rechnung bei der Prüfung der Reklamation verlangen. Das Typenschild am Gerät muss leserblich sein.
2. Diese Garantie umfasst keine erworbenen Geräte, in denen die Beschädigungen durch folgende Ursachen entstanden sind:

- 2.1. Falsche oder unsachgemäße Bedienung oder Nutzung entgegen der Bestimmung oder infolge von Unkenntnis oder der Nichteinhaltung der Regeln einer sicheren Nutzung.
- 2.2. Mechanische Beschädigungen des Produkts durch inkorrekte Lagerung, Transport oder die Nichtausführung der vorgesehenen Wartungstätigkeiten.
- 2.3. Mechanische Beschädigungen des Produkts durch Überlastung oder die dadurch entstandenen Mängel.
- 2.4. Natürlicher Verschleiß in Folge der korrekten Anwendung des Geräts.
- 2.5. Durch Unbefugte durchgeführte Reparaturen.
- 2.6. Wartungs- und Reparaturmaßnahmen des Nutzers, in deren Folge der Mangel entstanden ist.
- 2.7. Einwirkung höherer Gewalt (Brände, Überschwemmungen, atmosphärische Entladungen usw.)
- 2.8. Verwendung nichtautorisierter Ersatzteile oder Einsatz von Betriebsstoffen, die nicht für das Gerät geeignet sind.
- 2.9. Nutzung des Geräts bei Frosttemperaturen oder bei inkorrektur Temperatur des Betriebsmediums.
- 2.10. Einsatz nicht empfohlener Betriebsmedien (stark ätzend, leicht brennbar, explosiv usw.).

3. Von dieser Garantie werden Geräte erfasst, die in der Republik Polen erworben wurden und sich auf dem Gebiet der Republik Polen befinden.
4. Die Berechtigungen des Käufers, die aus einer Nichtübereinstimmung der Ware mit dem Vertrag folgen, werden durch diese Garantie nicht ausgeschlossen, eingeschränkt oder ausgesetzt.
5. Die Garantie umfasst keine Dichtungen.
6. Die Garantieberechtigungen umfassen nicht das Recht des Nutzers zur Geltendmachung entgangener Gewinne oder zur Wiedergutmachung von Schäden, die durch die mangelhafte Funktion des Geräts bewirkt wurden, sowie der Kosten seiner Demontage und seines Transports.
7. Die Auswahl des Verfahrens zur Beseitigung des Mangels liegt beim Garanten, der das Gerät durch Reparatur oder Austausch beschädigter Teile oder durch Austausch des gesamten Geräts reparieren kann. Unabhängig von der Art der Beseitigung des Mangels dauert die Garantie weiter und wird um die Zeit für die Beseitigung des Mangels durch den Garanten verlängert. Beim Austausch des Geräts oder seines Teils gegen ein neues oder bei Reparatur im Rahmen der Garantie läuft die Garantiezeit entsprechend für das Gerät oder seine Teile von neuem.
8. Das beim Service abgegebene Gerät darf keine chemischen Mittel oder deren Reste enthalten (Es ist vor der Abgabe gründlich zu reinigen).
- Im Falle einer Rückgabe des Geräts ist der Käufer verpflichtet, die vollständige Ausrüstung des Sprüher zurückzugeben.

REKLAMATIONSVERFAHREN

1. Die Garantie wird für einen Zeitraum von 24 Monaten nach dem Kauf, nicht mehr jedoch als 36 Monate nach der Herstellung, sowie für einen Zeitraum von 72 Monaten für den Behälter erteilt.
2. Die Reparaturen werden innerhalb von 14 Tagen nach der Übergabe des Geräts zur Reparatur durchgeführt.
3. Dem Kunden steht das Recht auf Austausch des Geräts gegen ein neues zu, wenn: - der Mangel im Anfangszeitraum der Nutzung auftritt und die Reklamation innerhalb von 5 Tagen nach dem Verkauf eingereicht wird; - im Garantiezeitraum vier Reparaturen durchgeführt werden und das Gerät trotzdem weiterhin mangelbehaftet ist.
4. Im Falle einer Reklamation ist der Kunde verpflichtet, das Gerät an den Ort seines Kaufs zu bringen.

Wenn die Beseitigung des Mangels aufgrund seiner Kompliziertheit einen bedeutenden Arbeitsaufwand oder die Bestellung von Ersatzteilen aus dem Ausland erfordert, dann wird die Frist für die Reparatur verlängert, wobei der Garant alle möglichen Maßnahmen einleitet, um den Mangel innerhalb der kürzestmöglichen Zeit von nicht mehr als 30 Tagen nach der Anmeldung der Reklamation zu beseitigen.

PL

DE

Naprawy gwarancyjne / Garantiereparaturen

Model/Modell

Data zakupu/ Kaufdatum

Miejsce zakupu, pieczęć i podpis sprzedawcy / Ort des Erwerbs, Stempel und Unterschrift des Verkäufers

opis reklamacji /Beschreibung der Reklamation

Data zgłoszenia / Datum der Meldung

opis reklamacji /Beschreibung der Reklamation

Data zgłoszenia / Datum der Meldung

opis reklamacji /Beschreibung der Reklamation

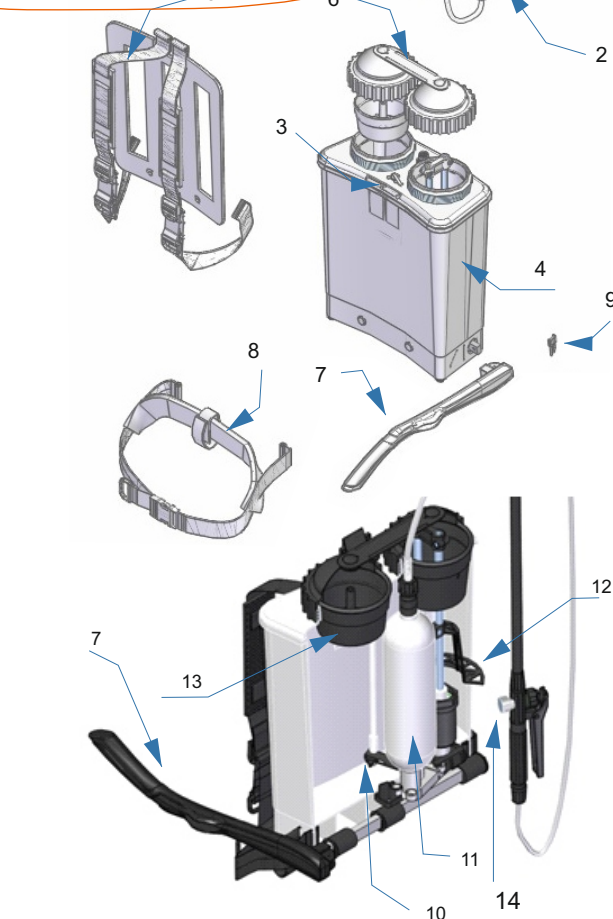
Data zgłoszenia / Datum der Meldung

opis reklamacji /Beschreibung der Reklamation

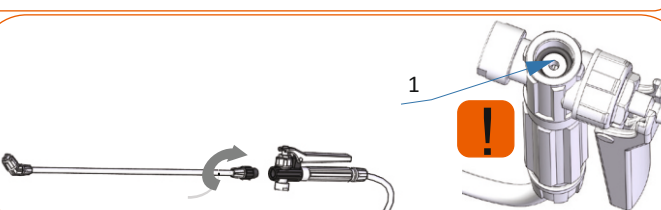
Data zgłoszenia / Datum der Meldung

Standardowe wyposażenie urządzenia:
 1. Lancia teleskopowa 1,2m z dyszą wirową HC
 2. Rękojeść z zaworem
 3. Przelącznik ciśnienia – ustawianie ciśnienia pracy
 4. Zbiornik – zbiornik cieczy roboczej
 5. Pas naramienny
 6. Uchwyt transportowy
 7. Dźwignia
 8. Pas Biodrowy
 9. Zawlecza dźwigni napędowej
 10. Zawór bezpieczeństwa
 11. Zbiornik ciśnieniowy
 12. Mieszacz
 13. Lejek z sitkiem
 14. Manometr

Standardausüstung des Geräts:
 1. Teleskoplanze 1,2m mit drehbarer Düse HC
 2. Griff mit Ventil
 3. Druckumschalter – Einstellung des Betriebsdrucks
 4. Behälter – Behälter des Betriebsmediums
 5. Schultergurt
 6. Transportgriff
 7. Hebel
 8. Hüftgurt
 9. Splint des Antriebshebels
 10. Sicherheitsventil
 11. Druckbehälter
 12. Mischer
 13. Trichter mit Sieb
 14. Manometer

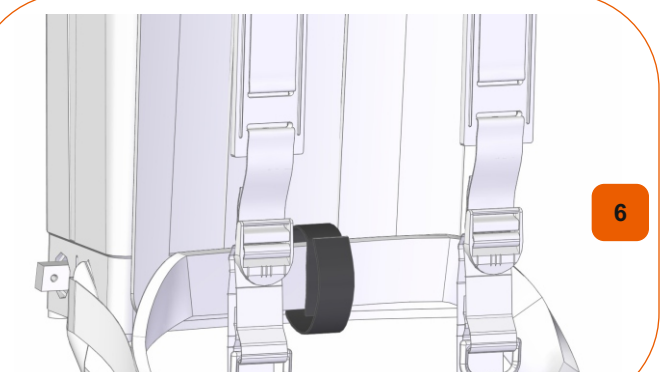
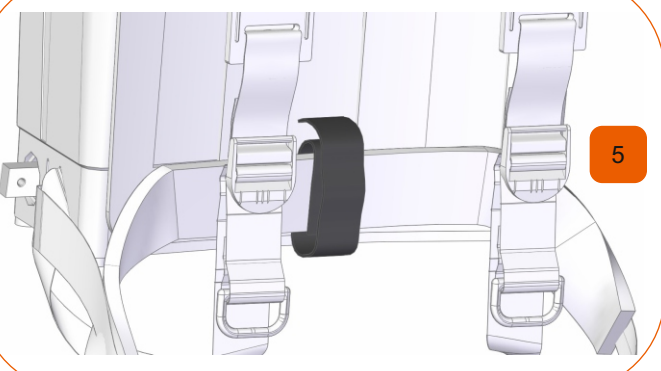
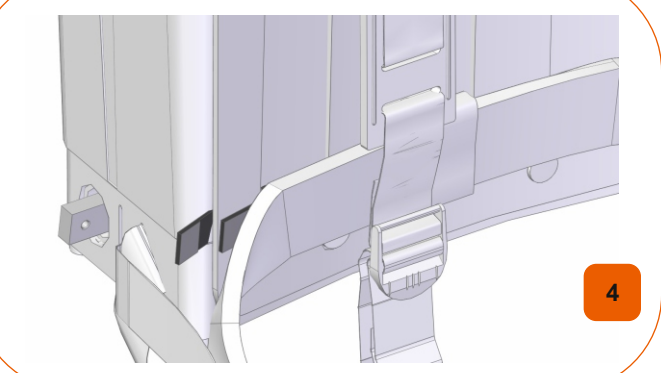
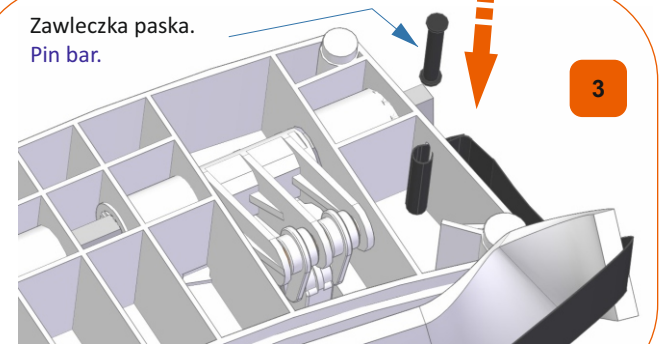
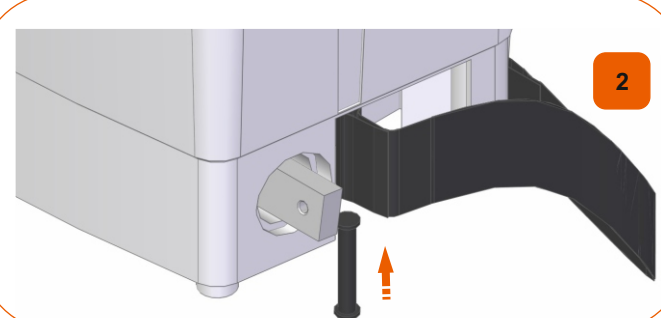
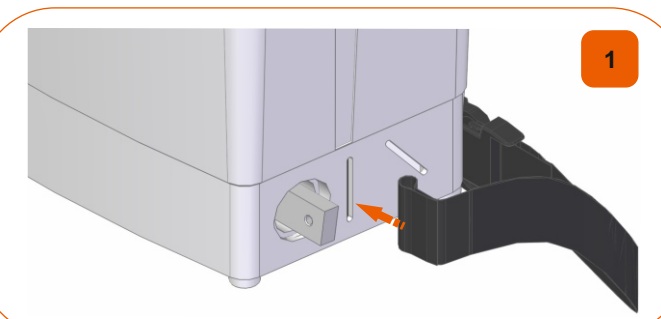


Instrukcja montażu / Montageanleitung

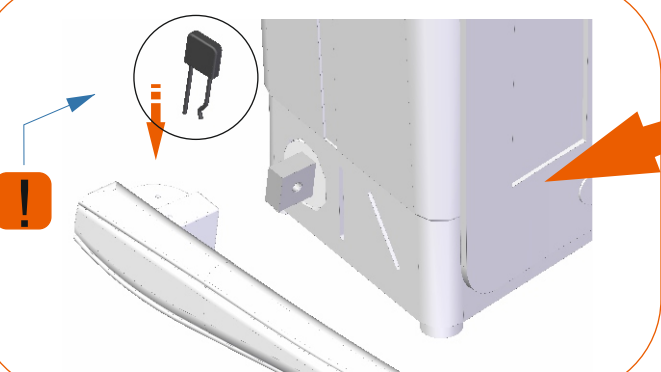


! Sprawdzić czy w rękojeści znajduje się oring (1).
 Überprüfen, ob sich im Griff ein O-Ring (1)

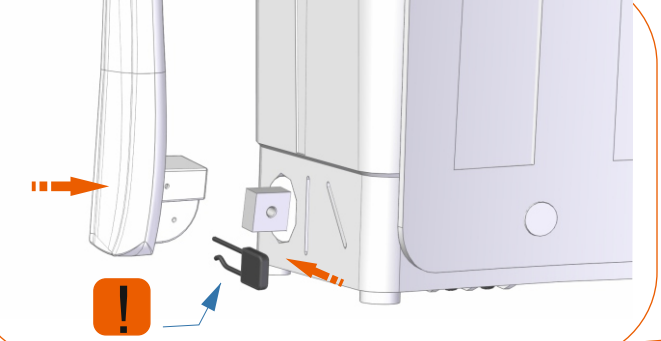
Mocowanie paska biodrowego/ Befestigung des Hüftgurts



Montaż dźwigni – pozycja pracy/ Montage des Hebels – Betriebsposition



Montaż dźwigni – pozycja magazynowa/ Montage des Hebels – Lagerposition

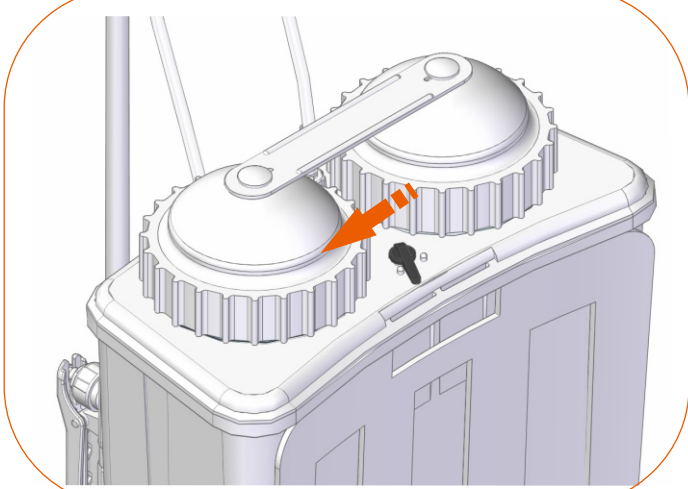


PRZYGOTOWANIE DO PRACY / VORBEREITUNG AUF DIE ARBEIT

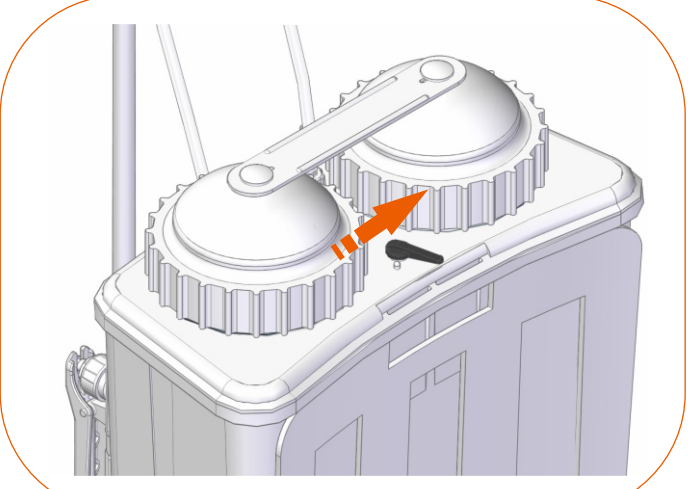


Regulacja ciśnienia pracy / Einstellung des Betriebsdrucks

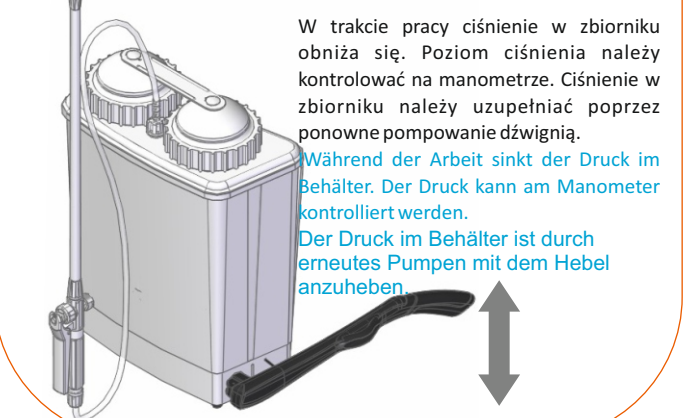
Pozycja 1 - ciśnienie 1 bar / Position 1 – Druck 1 bar



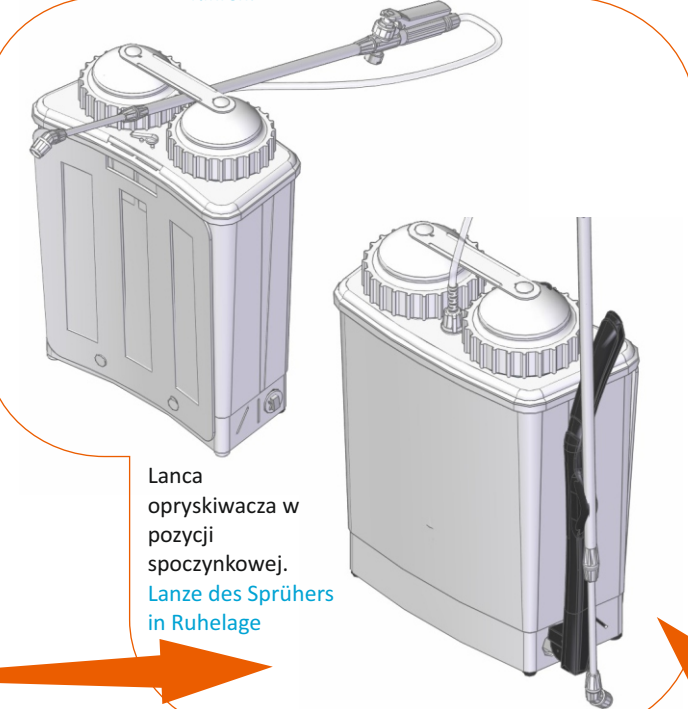
Pozycja 2 - ciśnienie 3 bar / Position 2 – Druck 3 bar



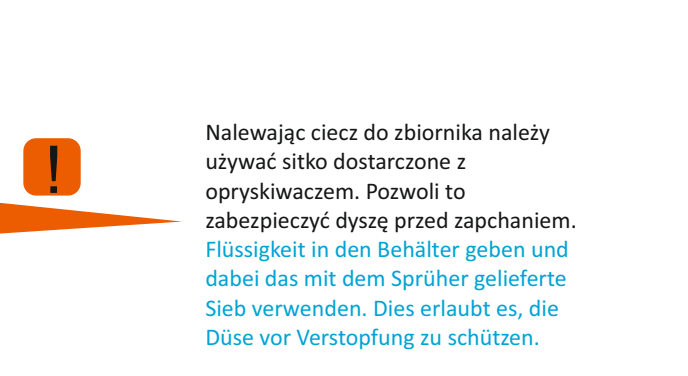
Za pomocą dźwigni napompować zbiornik dożądanego ciśnienia – kontrolować wskazanie na manometrze. Przed pracą należy zabezpieczyć dźwignię zawleczką.
 Mit Hilfe des Hebels den Behälter bis zum gewünschten Druck aufpumpen und Druck am Manometer prüfen. Vor dem Betrieb ist der Hebel durch den Splint zu sichern.



! Nieprawidłowe zabezpieczenie dźwigni może doprowadzić do uszkodzenia dźwigni. Eine falsche Sicherung des Hebels kann zu dessen Beschädigung führen.

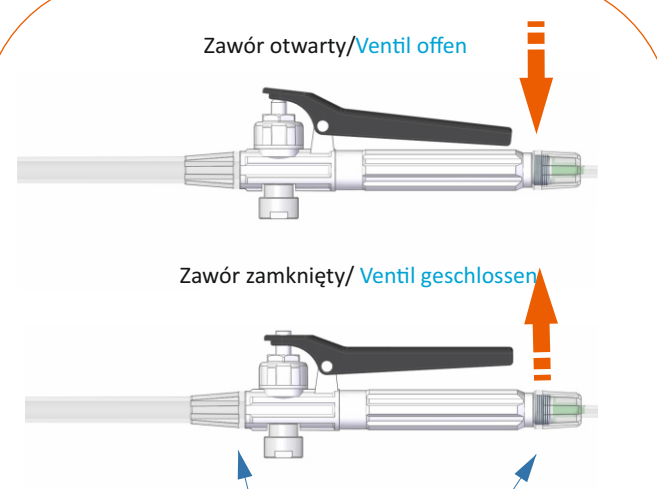


Lancia opryskiwacza w pozycji spoczynkowej. Lanze des Sprühers in Ruhelage

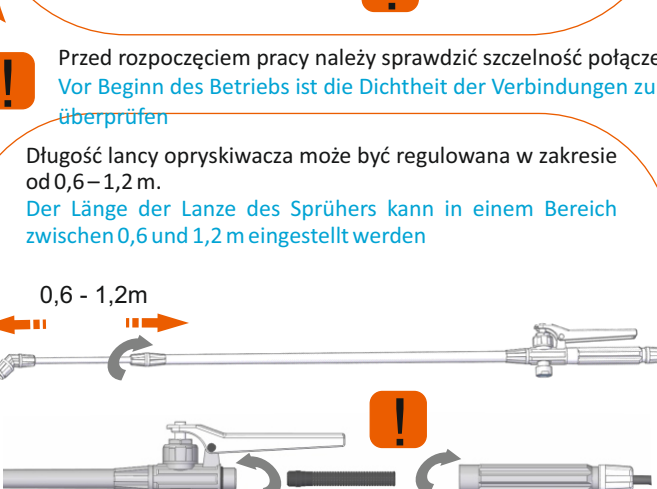


! Nalewając ciecz do zbiornika należy używać sitko dostarczone z opryskiwaczem. Pozwoli to zabezpieczyć dyszę przed zapyleniem. Flüssigkeit in den Behälter geben und dabei das mit dem Sprüher gelieferte Sieb verwenden. Dies erlaubt es, die Düse vor Verstopfung zu schützen.

Obsługa lancy i rękojeści/ Bedienung der Lanze und des Handgriffs



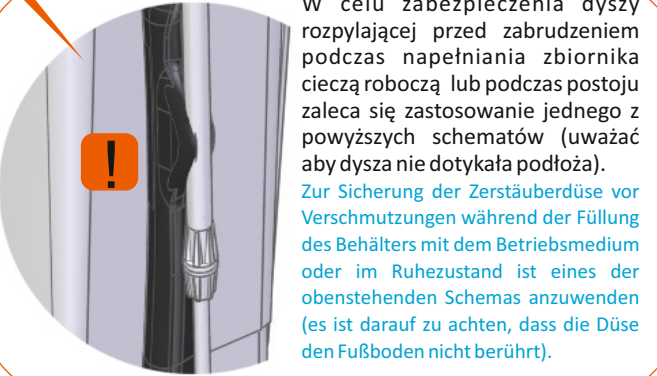
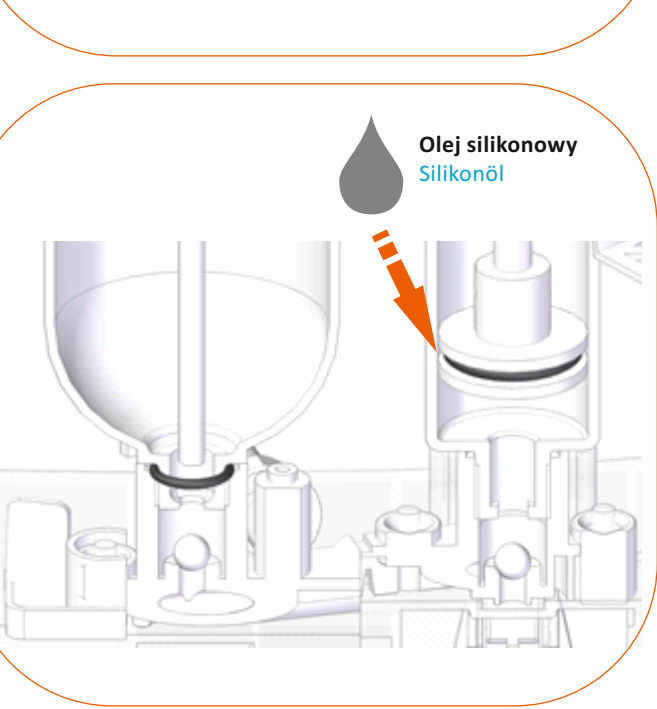
Zawór zamknięty/ Ventil geschlossen



! Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić szczelność połączeń. Vor Beginn des Betriebs ist die Dichtheit der Verbindungen zu überprüfen.
 Długość lancy opryskiwacza może być regulowana w zakresie od 0,6–1,2 m. Der Länge der Lanze des Sprühers kann in einem Bereich zwischen 0,6 und 1,2 m eingestellt werden



! Pamiętaj by sprawdzać filtr rekojeści. Przed rozkręceniem należy sprawdzić czy w opryskiwaczu nie ma ciśnienia! Es ist daran zu denken, den Filter im Handgriff zu kontrollieren. Vor dem Aufschrauben ist sicherzustellen, dass der Sprüher nicht unter Druck steht.



! W celu zabezpieczenia dyszy rozpylającej przed zabrudzeniem podczas napełniania zbiornika cieczą roboczą lub podczas postoju zaleca się zastosowanie jednego z powyższych schematów (uważać aby dysza nie dotykała podłoża). Zur Sicherung der Zerstäuberdüse vor Verschmutzungen während der Füllung des Behälters mit dem Betriebsmedium oder im Ruhezustand ist eines der obenstehenden Schemas anzuwenden (es ist darauf zu achten, dass die Düse den Fußboden nicht berührt).

Rozwiązywanie problemów / Problemlösung

! **Stabe ciśnienie na wylocie lancy.**
 Schwacher Druck am Austritt aus der Lanze

! Zapchany filtr w rękojeści
 Filter im Griff verstopft

! Zapchana dysza rozpylająca.
 Verstopfte Zerstäuberdüse

! Nieregularny oprysk.
 Unregelmäßiges Besprühen

! Uszkodzona dysza rozpylająca.
 Beschädigte Zerstäuberdüse

! Szybki spadek ciśnienia.
 Schneller Druckabfall

! Niesprawny zawór bezpieczeństwa.
 Beschädigtes Sicherheitsventil

! Nieszczelne połączenie lub uszkodzony zbiornik ciśnieniowy.
 Undichte Verbindung oder beschädigter Druckbehälter

! Uszkodzony korpus pompy lub brak kulki (4) (5).
 Beschädigter Korpus der Pumpe oder fehlende Kugel (4) (5).

! Nie można uzyskać ciśnienia.
 Es kann kein Druck erzeugt werden.

! Uszkodzony oring tłoka.
 Beschädigter O-Ring des Kolbens

! Uszkodzony cylinder pompy.
 Zylinder der Pumpe defekt

! Pomimo pracy dźwignią tłok nie porusza się - brak ciśnienia.
 Trotz des Betriebs des Hebels bewegt sich der Kolben nicht – kein Druck.

! Uszkodzony przegub.
 Gelenk beschädigt

! Pryska powietrzem zamiast cieczą.
 Es kommt Luft anstatt Flüssigkeit aus der Düse

! Spadła rurka ssąca.
 Saugrohr abgefallen

Należy odkręcić rękojeść lancy (1) zdjąć filtr (3) i przepłukać go strumieniem wody. Należy zwrócić uwagę czy zbiorniku nie znajduje się ciecz pod ciśnieniem.
 Handgriff der Lanze (1) aufschrauben, Filter (3) herausnehmen und unter fließendem Wasser ausspülen. Es ist darauf zu achten, dass sich keine Flüssigkeit unter Druck im Behälter befindet.

Odkręcić nakrętkę końcówki lancy (1), wyjąć dyszę rozpylającą (2). Dyszę rozpylającą należy oczyścić strumieniem cieczy lub miękką szczoteczką.
 Endstück der Lanze (1) aufschrauben und Zerstäuberdüse (2) entnehmen. Die Zerstäuberdüse ist unter fließendem Wasser oder mit einer weichen Bürste zu reinigen.

Wymienić dyszę na nową. Die Düse gegen eine neue austauschen.

Zdemontować i oczyścić zawór bezpieczeństwa(1). W przypadku widocznych uszkodzeń wymienić na nowy.
 Sicherheitsventil (1) demontieren und reinigen. Bei sichtbaren Beschädigungen gegen ein neues Ventil tauschen.

Sprawdzić czy na zbiorniku ciśnieniowym (2) lub oringu zbiornika ciśnieniowego (3) nie widać uszkodzeń. W przypadku ich zauważenia wymienić wadliwą część. Prüfen, ob am Druckbehälter (2) oder am O-Ring des Druckbehälters (3) Beschädigungen zu erkennen sind. Im Falle des Auftretens von Beschädigungen ist das beschädigte Teil auszutauschen.

Zgłosić się do serwisu. Service kontaktieren

1. Zawór bezpieczeństwa
2. Zbiornik ciśnieniowy
3. O-ring zbiornika ciśnieniowego
4. Korpus pompy
5. Kulka
6. O-ring tłoka
7. Cylinder pompy
8. Przegub
9. Rurka ssąca

1. Sicherheitsventil
2. Druckbehälter
3. O-Ring des Druckbehälters
4. Korpus der Pumpe
5. Kugel
6. O-Ring des Kolbens
7. Zylinder der Pumpe
8. Gelenk

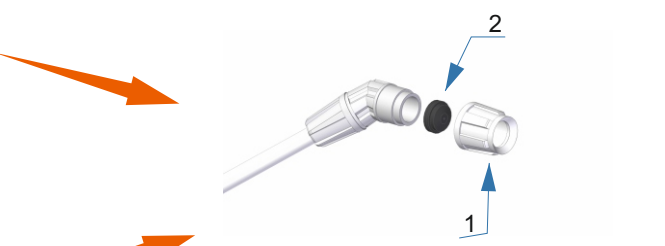
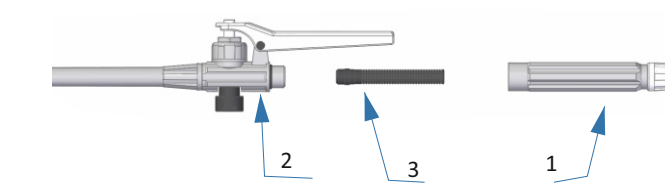
Wymienić oring tłoka (6) na nowy i nasmarować olejem silikonowym.
 O-Ring des Kolbens (6) gegen einen neuen tauschen und mit Silikonöl schmieren

Sprawdzić wewnętrzną powierzchnię cylindra pompy (7). W przypadku stwierdzenia nierówności, zadrapań - wymienić na nowy.
 Außenfläche des Zylinders der Pumpe (7) prüfen. Im Falle von Unebenheiten oder Kratzern gegen einen neuen tauschen.

Wymienić przegub (8) na nowy. Gelenk (8) gegen neues austauschen

Należy włożyć rurkę ssącą (9) aż do pocucia oporu. Saugrohr (9) aufstecken, bis Widerstand zu spüren ist.

Uwaga. Firma Kwazar zastrzega sobie prawo zmian konstrukcyjnych opryskiwacza.
 Achtung! Die Firma Kwazar behält sich das Recht auf konstruktive Änderungen des Sprühers vor.



Schemat zaworu bezpieczeństwa Schema des Sicherheitsventils

